



**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM**  
**VIETNAM REGISTER**

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI  
ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI  
ĐIỆN THOẠI/ TEL: (84) 4 3 7684701  
FAX: (84) 4 3 7684779  
EMAIL: vr-id@vr.org.vn  
WEB SITE: www.vr.org.vn

**Ngày 20 tháng 06 năm 2011**  
**Số thông báo: 023TI/11TB**

*Nội dung: Thông báo tình hình kiểm tra PSC liên quan đến khiếm khuyết về hải đồ và kế hoạch chuyển đi.*

**Kính gửi: Các Chủ tàu/ Công ty quản lý tàu**  
**Các đơn vị Đăng kiểm tàu biển**

Từ tháng 02 năm 2011 Cơ quan An toàn Hàng hải Australia (AMSA) sẽ thực thi các yêu cầu của Thông báo Hàng hải số 16/2009 như là một phần của các đợt kiểm tra PSC, và do đó sẽ có khả năng tăng các khiếm khuyết liên quan đến hệ thống quản lý an toàn quốc tế (ISM) dẫn đến lưu giữ tàu.

AMSA yêu cầu các tàu phải tuân thủ các yêu cầu của Quy định V/34 của Công ước quốc tế về an toàn sinh mạng con người trên biển (SOLAS) - An toàn hành hải và tránh các tình huống nguy hiểm, Quy định VIII/2 Chương VIII của Công ước quốc tế về tiêu chuẩn đào tạo, cấp chứng chỉ và trực ca (STCW) - Trực ca trên biển, và Nghị quyết A.893(21) của Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) - Hướng dẫn lập Kế hoạch chuyển đi như sau:

*"Trong quá trình kiểm tra Cơ quan kiểm tra nhà nước Chính quyền cảng (PSC) thường phát hiện trên tàu không có hải đồ hoặc sử dụng bản sao của hải đồ (scanned/photocopy charts). Điều này thường dẫn đến việc tàu bị lưu giữ.*

*Lịch trình khai thác của tàu có thể thay đổi, tuy nhiên các quy định quốc tế, quốc gia và của cảng yêu cầu kế hoạch chuyển đi lập từ cảng đến cảng trên các hải đồ cập nhật là quy định bắt buộc.*

*AMSA yêu cầu việc kiểm tra PSC được thực thi đảm bảo tuân thủ những yêu cầu nêu trên, và "không có hải đồ cập nhật" sẽ là khiếm khuyết dẫn đến tàu bị lưu giữ liên quan đến cả SOLAS và ISM."*

Tổng hợp sau đây là kết quả thống kê các biên bản kiểm tra của PSC trong 2 năm qua, từ ngày 01/03/2009 đến 28/02/2011, và số lượng ngày càng tăng các khiếm khuyết điển hình được PSC phát hiện.

**1. Khiếm khuyết mã 1560 "Hải đồ"**

Ở Australia, Trung Quốc, Nhật Bản và Hàn Quốc, số lượng có các khiếm khuyết này tăng đáng kể và tỷ lệ các tàu có khiếm khuyết trong tổng số tàu cũng tăng. Ở các

quốc gia khác trong danh sách dưới đây, tỷ lệ khiếm khuyết này cao trong khi số lượng tàu thấp.

Hành động yêu cầu khắc phục là Hành động mã 17 - khắc phục trước khi rời cảng chiếm chủ yếu và hành động yêu cầu khắc phục khác là Hành động mã 30 - Lưu giữ tàu. Đôi khi, thêm vào đó là Khiếm khuyết mã 2535 “Xây dựng kế hoạch cho các hoạt động của tàu” liên quan đến Bộ luật ISM với Hành động mã 30.

#### Khiếm khuyết mã 1560 “Hải đồ”

PSC	01/03/2009 – 28/02/2010			01/03/2010 – 28/02/2011		
	Tổng số tàu có khiếm khuyết	Khiếm khuyết mã 1560	Tỷ lệ %	Tổng số khiếm khuyết	Khiếm khuyết mã 1560	Tỷ lệ %
Australia	118	11	9.3	112	19	16.9
Trung Quốc	99	11	11.1	121	23	19
Nhật Bản	60	8	13.3	72	19	26.4
Hàn Quốc	30	1	3.3	23	3	13
Nga	26	10	38.4	21	8	38.1

#### 2. Khiếm khuyết mã 1594 “Kế hoạch chuyến đi”

Các nước liệt kê dưới đây có xu hướng phát hiện nhiều tàu có khiếm khuyết. Hành động yêu cầu khắc phục chủ yếu là Hành động mã 17 và có ít trường hợp là Hành động mã 30.

#### Khiếm khuyết mã 1594 “Kế hoạch chuyến đi”

PSC	01/03/2009 – 28/02/2010			01/03/2010 – 28/02/2011		
	Tổng số tàu có khiếm khuyết	Khiếm khuyết mã 1594	Tỷ lệ %	Tổng số tàu có khiếm khuyết	Khiếm khuyết mã 1594	Tỷ lệ %
Australia	118	10	8.5	112	20	17.9
Trung Quốc	99	3	3	121	7	5.8
Nhật Bản	60	1	1.7	72	3	4.2
Hàn Quốc	30	0	0	23	5	21.7

#### 3. Chi tiết các khiếm khuyết

##### Khiếm khuyết mã 1560

Nội dung khiếm khuyết	Mã
Charts for passage not fully corrected. Không hiệu chỉnh đầy đủ hải đồ cho chuyến đi	17
Local charts missing or uncorrected Thiếu hoặc không hiệu chỉnh hải đồ địa phương (local chart)	17

The vessel is using cancelled charts for previous voyage. Tàu sử dụng hải đồ đã hủy bỏ cho chuyến đi trước	30
Charts Aus 754& Aus 112 :- Photocopies in use Hải đồ Aus 754 và Aus 112: sử dụng bản sao (photocopies)	17
Vessel arrived without appropriate large scale charts for approved voyage plan. As evident by emailed copy of AUS 820 for passage near Douglas Shoal and AUS 244,245,246 Tàu không có hải đồ với tỷ lệ lớn phù hợp cho kế hoạch chuyến đi được duyệt. Bằng chứng là sử dụng bản sao qua email hải đồ Aus 840 để hành hải gần Douglas Shoal và Aus 244, 245, 246	17
Some large scale charts for intended voyage not available on board or included in voyage plan. Trên tàu không có một số hải đồ tỷ lệ lớn cho chuyến đi dự định hoặc được liệt kê trong kế hoạch chuyến đi	17
Temporary and preliminary corrections missing on charts - No system in place for T&P corrections follow up. Hải đồ không có các hiệu chỉnh tạm thời và sơ bộ - không có hệ thống để thực hiện hiệu chỉnh tạm thời và sơ bộ	30
T&P not corrected on charts / file of T&P found on bridge Hải đồ không được hiệu chỉnh tạm thời và sơ bộ/ Trên buồng lái có các tập tài liệu hiệu chỉnh T&P	30
Temporary and preliminary corrections missing on several charts Một số hải đồ không có các hiệu chỉnh tạm thời và sơ bộ	30
Port of Gijon chart N.1154 missing. Approaches to Gijon chart not original Không có hải đồ số 1154 cho cảng Gijon. Hải đồ khu vực tiếp cận cảng Gijon không phải là bản gốc	30
Not updated / missing for intended voyage Không cập nhật/ thiếu hải đồ cho chuyến đi dự định	30
Charts for the next voyage missing. Thiếu hải đồ cho chuyến đi tiếp theo	30
Only old edition of charts for the voyage onboard. Latest NTM onboard week 43. Trên tàu chỉ có các hải đồ phiên bản cũ cho chuyến đi. Thông báo cho người đi biển trên tàu mới nhất là tuần 43	30
Vessel arrived port without charts for this area Không có hải đồ cho khu vực cảng vừa đến	17
Several charts for intended voyage missing. Thiếu một số hải đồ cho chuyến đi dự định	30
Ship arrived at port with charts and sailing directions (except single one BA28) missing. Passage plan has invalid information in respect of availability of navigational publication. Tàu đến cảng trong khi thiếu hải đồ và hướng dẫn đi biển (trừ một bộ BA28). Kế hoạch chuyến đi có thông tin không có hiệu lực đối với các ấn phẩm hàng hải hiện có.	30
Some voyage charts made on board from copy of small parts of the related	

charts. Một số hải đồ cho chuyến đi làm từ bản sao của những phần nhỏ của hải đồ liên quan	
Keelung port approaching chart and harbour chart - old edition, captain informed owner at 2010/12/12 and there is no reply from owner and operator Hải đồ khu vực tiếp cận cảng Keelung và hải đồ khu vực cảng là bản cũ, thuyền trưởng đã thông báo cho chủ tàu từ 12/12/2010 nhưng chủ tàu và công ty khai thác không phản hồi	30
Vessel had a non functioning ECDIS & no navigation charts and was missing tide table/ publication aboard during transit through Baltimore and Hampton Road AOR Hệ thống hải đồ điện tử và thông tin của tàu bị hỏng, không có hải đồ hàng hải và thiếu bảng thủy triều/ ấn phẩm hàng hải trong khi đi qua Baltimore và Hampton Road AOR	30

#### Kiểm khuyết mã 1594

Nội dung kiểm khuyết	Mã
Voyage plan not in accord with IMO guidelines for voyage planning - does not include consideration of Squat, UKC, Tide for deep draft. Kế hoạch chuyến đi không phù hợp với hướng dẫn của IMO về kế hoạch chuyến đi – không bao gồm các xem xét đối với Squat, UKC, Tide.	17
Pilot Book Vol 13 for current voyage not corrected. Không cập nhật Sổ tay hoa tiêu tập 13 cho chuyến đi hiện tại	17
Passage plan does not take into account environmental requirements as per SOLAS V Reg.34.4 Kế hoạch chuyến đi không tính đến các yêu cầu môi trường theo SOLAS/ Chương V/ Quy định 34.4	17
Passage plan not berth to berth Kế hoạch chuyến đi không lập từ cảng đến cảng	17
Voyage/Passage plan not complete before departure of last 2 ports Không hoàn thành kế hoạch chuyến đi trước khi khởi hành (2 cảng cuối)	17
Voyage plans not as per STCW requirements not berth to berth and latest voyage plan to incorrect berth Kế hoạch chuyến đi không lập từ cảng đến cảng theo yêu cầu của Công ước STCW và kế hoạch chuyến đi cuối cùng đến cảng không đúng	17
No signature by master and officers on voyage plan Thuyền trưởng và sỹ quan không ký vào kế hoạch chuyến đi	17
Vessel passage plan does not use largest scale charts available. Kế hoạch chuyến đi của tàu không sử dụng hải đồ có tỷ lệ lớn nhất hiện có trên tàu	17
Passage plans not maintained properly. Không lưu trữ đầy đủ kế hoạch chuyến đi	17
Lack of information: position of Dunkirk berth not indicated on last passage plan	17

Thiếu thông tin: vị trí cảng Dunkirk công đề cập trong kế hoạch chuyến đi cuối	
Passage plan for current voyage not authorized by master Kế hoạch chuyến đi cho chuyến đi hiện tại không được thuyền trưởng cấp	17
Voyage plan to Geraldton not effective - various sailing directions expired for long time. Kế hoạch chuyến đi đến cảng Geraldton không hiệu quả - một số hướng dẫn hành hải đã quá hạn	17
Voyage plan not in accord with IMO Guidelines for voyage planning, no UKC/Squat/Tide assessment. Lập kế hoạch chuyến đi cho chuyến đi dự định không phù hợp với Hướng dẫn của IMO, không có đánh giá UKC/Squat/Tide	17
Voyage plan was not from port to port. Second mate did not use charts on hand prior to voyage. Kế hoạch chuyến đi không lập từ cảng đến cảng. Phó 2 không sử dụng hải đồ trước chuyến đi	17
Voyage plan - Not adequately planned by many out dated charts and lack of narrow passage charts. Lập kế hoạch chuyến đi không thỏa mãn - sử dụng nhiều hải đồ phiên bản cũ, thiếu các hải đồ qua vùng nước hẹp	17

Cục Đăng kiểm Việt Nam đề nghị các chủ tàu/ công ty quản lý tàu cần tăng cường kiểm soát, đánh giá Hệ thống Quản lý an toàn của tàu liên quan đến yêu cầu đối với cập nhật hải đồ, chuẩn bị kế hoạch chuyến đi từ cảng đến cảng cho các tàu hoạt động tuyến quốc tế đặc biệt là các tàu đến các cảng của Australia, Trung Quốc, Nhật Bản, Liên bang Nga và Hàn Quốc.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>

Nếu Quý cơ quan cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

*Cục Đăng kiểm Việt Nam, Phòng Tàu biển*

*Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Từ Liêm, Hà Nội*

*Điện thoại: +4 37684701 (số máy lẻ: 521)*

*Fax: +4 37684722*

*Thư điện tử: bangph@vr.org.vn*

Xin gửi đến các Quý Cơ quan lời chào trân trọng./.

**KT. TRƯỞNG PHÒNG TÀU BIỂN**

**PHÓ TRƯỞNG PHÒNG**

Nơi nhận:

-Nhu trên;

-QP, CN, CTB, VRQC, TTTH;

-Lưu TB./.

**Phạm Hải Bằng**